

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Національний авіаційний університет
Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики»
(Российская Федерация)

**ПОДОЛАННЯ МОВНИХ ТА КОМУНІКАТИВНИХ
БАР'ЄРІВ: МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ
ГУМАНІТАРНИХ ДИСЦИПЛІН
СТУДЕНТАМ НЕМОВНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ**

Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції

(Київ, 7-8 червня 2013 р.)



<i>Николаева</i>	Дискурсивно-прагматические характеристики некоторых макроструктур как лингводидактического материала в современном французском языке.....	92
<i>Поплавська</i>	Методичні підходи до тестування знань з іноземної мови.....	102
<i>Посохова</i>	Вивчення вербальних засобів контекстуалізації фахового середовища в англomовному художньому тексті.....	106
<i>Пришупа</i>	Комунікативно-діяльнісний підхід як метод самоосвітньої компетентності.....	108
<i>John D. Russell</i> <i>Awda H. Awwad</i> <i>Amineh N. Eida</i> <i>Ben M. Taha</i>	Learning portfolios in accounting: reflections and implications for overcoming language and communication barriers.....	110
<i>Радзей</i>	Психологічний чинник в процесі вивчення іноземної мови в немовному ВУЗі.....	111
<i>Radu</i>	Academic English: developing students' discussion skills.....	115
<i>Re Smith</i>	Culture and critical thinking through film.....	117
<i>Сажошнікова</i>	Вивчення іноземними студентами мовних та позамовних компонентів на матеріалі реклами...	117
<i>Солдатова</i>	Национально-культурные особенности вербального поведения представителей английской и русской лингвокультур в сфере эмоциональной/эмотивной коммуникации.....	122
<i>Сорока</i>	Використання ігрових вправ на уроках іноземної мови.....	131
<i>Старинець</i>	Формування навичок вимови на початковому етапі навчання другої іноземної мови у студентів напряму підготовки «Туризм».....	133
<i>Талалова</i>	Образование перед вызовами культурного разнообразия.....	135
<i>Терещук</i>	Соціокультурний компонент змісту навчання англomовної лексики студентів немовних спеціальностей.....	140
<i>Харицька</i>	Іншомовна підготовка як необхідний компонент професійної освіти майбутніх фахівців технічних спеціальностей (Системна інженерія).....	142

культурного різноманіття, очевидно, що в постсовєтських країнах ця проблематика набуває особу остроту.

Віта Терещук
Львівський державний університет
безпеки життєдіяльності
м. Львів

СОЦІОКУЛЬТУРНИЙ КОМПОНЕНТ ЗМІСТУ НАВЧАННЯ АНГЛОМОВНОЇ ЛЕКСИКИ СТУДЕНТІВ НЕМОВНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ

Для успішного вирішення іноземних комунікативних завдань професійного характеру підготовка майбутніх фахівців передбачає формування у студентів навичок та вмінь оперувати не лише англійською фаховою термінологією, а й культурними поняттями та знаннями соціальних умов спілкування, усталених в іноземній країні.

В процесі здійснення англійського спілкування співрозмовники користуються єдиним кодом – англійською мовою, але лексичне наповнення їхніх мовних та мовленнєвих форм відрізняється в залежності від культурної ідентичності мовців та особливостей їх соціального життя. У зв'язку з цим, стає очевидною потреба навчання студентів лексики, що має культурний компонент значення, лексики, що несе інформацію про соціально-класові особливості іноземної країни та лексики, що входить до складу мовленнєвих етикетних формул.

Виділяють три основні групи англійських лексичних одиниць (ЛО), що містять культурний компонент значення, серед них:

- ЛО, що позначають унікальні культурні реалії (напр.: hamburger, Big Apple);
- ЛО, що виражають специфічні культурні цінності (напр.: community, privacy);
- ЛО, що містять індексальний культурний компонент значення (напр.: слово «friend» – позначає велику групу людей, з якою у суб'єкта склалися приятельські відносини, а не відносини, які відзначаються духовною близькістю).

Варіювання лексичного наповнення англійських мовних та мовленнєвих форм зумовлено впливом не лише культурних, а й

- перекладу англомовних професійних текстів на рідну мову, користуючись двомовними термінологічними словниками, електронними словниками та програмним забезпеченням перекладацького спрямування.

Отже, мовленнєві етикетні формули, якими повинні оволодіти випускники немовітх ВНЗ належать до офіційно-ділових та академічних реєстрів.

Беручи за основу потенційно можливі ситуації професійного спілкування (офіційно-діловий та академічний реєстри), ми виділили два типи вербальних СКП, лексичне наповнення яких є необхідною умовою успішного здійснення англомовного спілкування. Серед них виділяємо *фахово-етикетні* (укладання угод, відповідь на телефонні дзвінки, дискусії на робочому місці, зустрічі, бізнес-ланчі, переговори, спілкування через Інтернет, засідання, світські події, тощо) та *академічні* СКП (ведення дискусій під час та після конференцій, представлення доповідей, презентацій, заповнення заяви на участь у конференції/ у навчальному курсі за кордоном, ведення нотаток, реферування, написання електронних повідомлень, листів, тощо). Для прикладу, вербальні академічні СКП включають етикетні формули, які використовуються в ході представлення доповідей певній науковій аудиторії: «There is ample / abundant evidence that», «This plays a key/ prominent/ important/ vital/ major role in», «Let us focus on the main issues» та інші.

Таким чином, в контексті професійної підготовки включення в зміст навчання англомовної лексики, що відображає соціокультурний вимір життя носіїв іноземної мови є важливою передумовою успішного спілкування на міжкультурному рівні.

Світлана Харицька

Кандидат педагогічних наук

Національний авіаційний університет

м. Київ

**ІНШОМОВНА ПІДГОТОВКА ЯК НЕОБХІДНИЙ
КОМПОНЕНТ ПРОФЕСІЙНОЇ ОСВІТИ МАЙБУТНІХ
ФАХІВЦІВ ТЕХНІЧНИХ СПЕЦІАЛЬНОТЕЙ**

Кардинальні зміни в сучасному суспільстві на межі століть спричинили актуалізацію у свідомості світової спільноти проблем